

BERETNING

om årsregnskabet for Oversættelsescentret for Den Europæiske Unions Organer for regnskabsåret 2012 med centrets svar

(2013/C 365/03)

INDLEDNING

1. Oversættelsescentret for Den Europæiske Unions Organer (herefter »centret« eller »CDT«), der ligger i Luxembourg, blev oprettet ved Rådets forordning (EF) nr. 2965/94 ⁽¹⁾. Centrets opgave er at udføre det nødvendige oversættelsesarbejde for dem af Den Europæiske Unions institutioner og organer, der måtte ønske det ⁽²⁾.

OPLYSNINGER TIL UNDERBYGNING AF REVISIONSERKLÆRINGEN

2. Retten har valgt en revisionsmetode, der omfatter analytiske revisionshandlinger, direkte test af transaktioner og en vurdering af centrale kontroller i centrets overvågnings- og kontrolsystemer. Dette suppleres med bevis opnået fra arbejde udført af andre revisorer (hvis relevant) og en analyse af ledelsens udtalelser.

REVISIONSERKLÆRING

3. I overensstemmelse med artikel 287 i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde (TEUF) har Retten:

- a) revideret centrets årsregnskab, som omfatter årsopgørelsen ⁽³⁾ og beretningen om budgetgennemførelsen ⁽⁴⁾ for det regnskabsår, som afsluttedes den 31. december 2012, og
- b) efterprøvet lovligheden og den formelle rigtighed af de transaktioner, der ligger til grund for regnskabet.

Ledelsens ansvar

4. Ifølge artikel 33 og 43 i Kommissionens forordning (EF, Euratom) nr. 2343/2002 ⁽⁵⁾ har ledelsen ansvaret for at udarbejde et årsregnskab for centret, som giver et retvisende billede, og for, at de transaktioner, som ligger til grund for regnskabet, er lovlige og formelt rigtige:

a) Ledelsens ansvar med hensyn til centrets årsregnskab omfatter udformning, gennemførelse og opretholdelse af et internt kontrolsystem, som sikrer, at der udarbejdes en årsopgørelse, som giver et retvisende billede uden væsentlig fejlinformation, uanset om denne skyldes besvigelser eller fejl, udvælgelse og anvendelse af passende regnskabspraksis på grundlag af de regnskabsregler, som Kommissionens regnskabsfører har fastsat ⁽⁶⁾, og udøvelse af regnskabsmæssige skøn, som er rimelige efter omstændighederne. Direktøren godkender centrets årsregnskab, efter at centrets regnskabsfører har udarbejdet det på grundlag af alle tilgængelige oplysninger og skrevet en note, som vedlægges regnskabet, og hvori han bl.a. erklærer, at han har rimelig sikkerhed for, at regnskabet i alt væsentligt giver et retvisende billede af centrets finansielle stilling.

b) Ledelsens ansvar med hensyn til de underliggende transaktioners lovlighed og formelle rigtighed og overholdelse af princippet om forsvarlig økonomisk forvaltning omfatter udformning, gennemførelse og opretholdelse af et effektivt og produktivt internt kontrolsystem, hvori indgår tilstrækkelig overvågning og passende foranstaltninger, som kan forebygge uregelmæssigheder og besvigelser, samt, hvis det er nødvendigt, sikre, at der iværksættes retlige procedurer med henblik på at inddrive uberettiget udbetalte eller anvendte midler.

Revisors ansvar

5. Det er Rettens ansvar på grundlag af sin revision at afgive en erklæring til Europa-Parlamentet og Rådet ⁽⁷⁾ om årsregnskabet rigtighed og de underliggende transaktioners lovlighed og formelle rigtighed. Retten udfører sin revision i overensstemmelse med IFAC's Internationale Standarder om Revision og etiske regler og INTOSAI's internationale standarder for overordnede revisionsorganer. Ifølge disse standarder skal Retten planlægge og udføre revisionen med henblik på at opnå høj grad af sikkerhed for, om centrets årsregnskab er uden væsentlig fejlinformation, og om de transaktioner, der ligger til grund for det, er lovlige og formelt rigtige.

⁽¹⁾ EFT L 314 af 7.12.1994, s. 1.

⁽²⁾ En oversigt over centrets beføjelser og aktiviteter vises i bilag II til orientering.

⁽³⁾ Denne omfatter balancen og resultatopgørelsen, pengestrømsopgørelsen, opgørelsen over ændringer i nettoaktiver samt en oversigt over væsentlige regnskabspraksis og andre forklarende bemærkninger.

⁽⁴⁾ Denne omfatter regnskabet over resultatet af budgetgennemførelsen og bilaget til regnskabet over resultatet af budgetgennemførelsen.

⁽⁵⁾ EFT L 357 af 31.12.2002, s. 72.

⁽⁶⁾ De regnskabsregler, som Kommissionens regnskabsfører har fastsat, er baseret på de internationale regnskabsstandarder for den offentlige sektor (International Public Sector Accounting Standards, IPSAS), som er udgivet af International Federation of Accountants, og, når det er relevant, på International Accounting Standards (IAS)/International Financial Reporting Standards (IFRS) udgivet af International Accounting Standards Board.

⁽⁷⁾ Artikel 185, stk. 2, i Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 1605/2002 (EFT L 248 af 16.9.2002, s. 1).

6. Revisionen omfatter udførelse af handlinger med henblik på at opnå revisionsbevis vedrørende beløbene og oplysningerne i regnskabet og de underliggende transaktioners lovlighed og formelle rigtighed. De valgte handlinger afhænger af revisors vurdering, herunder en vurdering af risikoen for væsentlig fejlinformation i regnskabet og for, at de underliggende transaktioner i væsentligt omfang ikke opfylder kravene i Den Europæiske Unions retlige ramme, uanset om det skyldes besvigelser eller fejl. Ved vurderingen af disse risici tager revisor både hensyn til den interne kontrol, som skal sikre, at der udarbejdes et retvisende årsregnskab, og til de overvågnings- og kontrolsystemer, der er indført for at sikre de underliggende transaktioners lovlighed og formelle rigtighed, og udformer revisionshandling, der er passende efter omstændighederne. Revisionen omfatter også en vurdering af, om den anvendte regnskabspraksis er passende, og om de regnskabsmæssige skøn er rimelige, samt en vurdering af den samlede præsentation af regnskabet.

7. Retten mener, at det tilvejebragte revisionsbevis er tilstrækkeligt og egnet som grundlag for denne revisionserklæring.

Erklæring om regnskabets rigtighed

8. Det er Rettens opfattelse, at centrets årsregnskab i alt væsentligt giver et retvisende billede af dets finansielle stilling pr. 31. december 2012 samt af resultaterne af dets transaktioner og pengestrømme i det afsluttede regnskabsår, i overensstemmelse med bestemmelserne i dets finansforordning og de regnskabsregler, som Kommissionens regnskabsfører har fastsat.

Erklæring om lovligheden og den formelle rigtighed af de transaktioner, der ligger til grund for regnskabet

9. Det er Rettens opfattelse, at de transaktioner, der ligger til grund for centrets årsregnskab for det regnskabsår, der afsluttedes den 31. december 2012, i alt væsentligt er lovlige og formelt rigtige.

10. Bemærkningerne i det følgende drager ikke Rettens erklæringer i tvivl.

ANDRE BEMÆRKNINGER

11. Ved udgangen af 2012 havde centret en kassebeholdning og kortfristede indlån på i alt 35 millioner euro (budgetoverskud og reserve udgjorde tilsammen 30,9 millioner euro). Centret kan ikke i årets løb justere sine priser for at skabe balance mellem indtægter og udgifter, men det har lejlighedsvis refunderet sine kunder beløb for at nedbringe sit overskud.

12. I henhold til forordningen om oprettelse af 20 reguleringsorganer, som Retten reviderede i 2012, skal disse anvende centret til at dække alle deres oversættelsesbehov (i forordningen om centrets oprettelse findes en tilsvarende bestemmelse vedrørende yderligere fire organer). Andre agenturer har ikke pligt til at anvende centret. For så vidt angår dokumenter, der ikke er af teknisk art, kunne agenturerne reducere deres omkostninger ved at anvende lokale tjenesteydere. Det mener Retten, at lovgiver bør overveje at tillade alle agenturerne at gøre.

OPFØLGNING PÅ SIDSTE ÅRS BEMÆRKNINGER

13. En oversigt over de korrigerende foranstaltninger, der er truffet som reaktion på de bemærkninger, Retten fremsatte sidste år, vises i bilag I.

Vedtaget af Afdeling IV, der ledes af Louis GALEA, medlem af Revisionsretten, i Luxembourg på mødet den 10. september 2013.

På Revisionsrettens vegne

Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA

Formand

BILAG I

Opfølgning på sidste års bemærkninger

År	Rettens bemærkninger	Korrigerende foranstaltning (Afsluttet/I gang/Ikke igangsat/Ikke relevant)
2011	Centrets budget for 2011 var på 51,3 millioner euro ⁽¹⁾ mod 55,9 millioner euro det foregående år. Budgetresultatet for 2011 faldt til 1,2 millioner euro i 2011 mod 8,3 millioner euro i 2010. Det skyldes fortrinsvis, at indtægterne faldt med 15 %, hvilket afspejler centrets nye prispolitik, der sigter på at bringe priserne på produkterne i overensstemmelse med omkostningerne.	Ikke relevant
2011	Som en fortsættelse af tendensen fra sidste år faldt det kumulerede budgetoverskud fra 9,2 millioner euro i 2010 til 3,0 millioner euro i 2011. Denne nedsættelse er nettoeffekten af budgetoverskuddet i 2011 og hensættelser til reserver med henblik på prisstabilitet og exceptionelle investeringer.	Ikke relevant

⁽¹⁾ Ændringsbudget (EUT C 375 af 22.12.2011, s. 5-7); herunder budgetoverførsler.

BILAG II

Oversættelsescentret for Den Europæiske Unions Organer (Luxembourg)

Beføjelser og aktiviteter

Unionens kompetenceområder i henhold til traktaten	Repræsentanterne for medlemsstaternes regeringer har ved fælles aftale vedtaget en erklæring om oprettelse af et oversættelsescenter for Unionens organer under Kommissionens oversættelsetjeneste i Luxembourg. Oversættelsescentret skal udføre det nødvendige oversættelsesarbejde for de organer, hvis hjemsted fastlægges ved afgørelsen af 29. oktober 1993.
Centrets beføjelser (Rådets forordning (EF) nr. 2965/94, senest ændret ved Rådets forordning (EF) nr. 1645/2003)	Mål At udføre det nødvendige oversættelsesarbejde for følgende organer: — Det Europæiske Miljøagentur — Det Europæiske Erhversuddannelsesinstitut — Det Europæiske Overvågningscenter for Narkotika og Narkotikamisbrug — Det Europæiske Lægemiddelagentur — Det Europæiske Arbejdsmiljøagentur — Kontoret for Harmonisering i det Indre Marked (Varemærker og Design) — Den Europæiske Politienhed (Europol) og Europols narkotikaenhed. Andre kontorer og agenturer, der nedsættes af Rådet, ud over de ovennævnte, kan også benytte sig af centret. De af Den Europæiske Unions institutioner og organer, der allerede har deres egen oversættelsetjeneste, kan eventuelt, på et frivilligt grundlag, benytte sig af centrets tjenester. Centret deltager fuldt ud i arbejdet i Det Interinstitutionelle Oversættelsesudvalg. Opgaver — At samarbejde med kontorer og agenturer, organer og institutioner i henhold til særlige ordninger — At deltage i arbejdet i Det Interinstitutionelle Oversættelsesudvalg.
Ledelse	Styrelsesrådet <i>Sammensætning</i> — én repræsentant for hver medlemsstat — to repræsentanter for Kommissionen — én repræsentant for hvert kontor, agentur eller organ eller hver institution, som benytter sig af centret. <i>Opgaver</i> At vedtage centrets årlige budget og arbejdsprogram, stillingsfortegnelse og årsrapport. Direktøren Udnævnes af bestyrelsen efter forslag fra Kommissionen. Ekstern revision Den Europæiske Revisionsret.

	<p>Intern revision</p> <p>Kommissionens Interne Revisionstjeneste (IAS).</p> <p>Dechargemyndighed</p> <p>Europa-Parlamentet efter henstilling fra Rådet.</p>
Centrets disponible ressourcer i 2012 (2011)	<p>Endeligt budget:</p> <p>48,293 (51,299) millioner euro</p> <p>Ansatte:</p> <p>225 (225) stillinger i stillingsfortegnelsen, heraf besat: 199 (205)</p> <p>+ 17 (14) kontraktansatte</p> <p>Ansatte i alt: 216 (219), der varetager følgende opgaver:</p> <p>operationelle: 114 (107)</p> <p>administrative: 102 (112)</p>
Produkter og tjenesteydelser i 2012 (2011)	<p>Antal oversatte sider</p> <p>735 007 (712 813)</p> <p>Antal sider pr. sprog</p> <p>— officielle sprog: 722 505 (704 613)</p> <p>— andre sprog: 12 502 (8 200)</p> <p>Antal sider pr. kundekategori</p> <p>— organer: 707 888 (676 925)</p> <p>— institutioner: 27 119 (3 888)</p> <p>Antal sider oversat freelance:</p> <p>480 695 (436 445)</p>

Kilde: Centret.

CENTRETS SVAR

11. Det samlede budgetoverskud, der kan betales tilbage til kunderne, beløber sig til 3,9 mio. EUR. Den resterende del af budgetoverskuddet er blokeret i den vedtægtsbestemte reserve og andre reserver, som centret har oprettet til specifikke formål. Centret vil på lang sigt kunne balancere sine udgifter og indtægter ved hjælp af sin prispolitik. Prisen på centrets produkter fastsættes af bestyrelsen for et år ad gangen. Overskuddet på 3,9 mio. EUR vil derfor blive afspejlet i prisændringerne for 2014 for at sikre balance på lang sigt.

12. Oversættelsescentret tager Rettens bemærkning behørigt til efterretning. Centret understreger dog, at Rettens udtalelse afviger fra de rammer, som lovgiveren har fastlagt i agenturenes grundforordninger.
